

# Word as Bread. Language and Theology in Nicholas of Cusa

PETER CASARELLA (2017).

Münster: Aschendorff Verlag. (Buchreihe der Cusanus-Gesellschaft, Band XXI).

ISBN 978-3-402-03168-1, 451 pp.



José González Ríos

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas  
Universidad de Buenos Aires, Argentina

Recientemente Aschendorff Verlag en su prestigiosa Buchreihe der Cusanus-Gesellschaft (Band XXI) publicó *Word as Bread. Language and Theology in Nicholas of Cusa* de Peter Casarella. Afín al *symbolice investigare* del Cusano, Casarella elige una metáfora, más precisamente un enigma, como *manuductio* para la comprensión del problema del lenguaje en la teología especulativa de Nicolás de Cusa: “*Word as Bread*”. Se trata de una imagen de las Escrituras que el Cusano mismo utiliza como enigma en sus sermones. Entre ellos, en el *Sermo* II (h XVI/1 n.28), en el *Sermo* XVI (h XVI/3 n.13), en el *Sermo* XVIII (h XVI/3 n.15), en el *Sermo* XLII (h XVII/2 n.3), en el *Sermo* XLIII (h XVII/2 n.8), en el *Sermo* CXIII (h XVII/4 n.2), en el *Sermo* CLXXI (h XVIII/3 n.2) y en el *Sermo* CCLXII (h XIX/5 n.22).

Diversos investigadores se han servido de este enigma al explorar distintos aspectos del pensamiento cusano. Entre ellos, Rudolf Haubst en “Das Wort als Brot” (1968), Wolfgang Lentzen-Deis en *Den Glauben Christi teilen: Theologie und Verkündigung bei Nikolaus von Kues* (1991), Klaus Reinhardt en “Wo sollen wir Brot kaufen... (Ioh. 6, 5). Gedanken aus einer Predigt des Nikolaus von Kues über die Predigt als lebendige Verkündigung des Wortes Gottes” (1993) y João María André en “Nicolau de Cusa e a força da palavra” (2006). Así, la elección de esta imagen sitúa a Casarella en una plural tradición de estudios sobre el pensamiento de Nicolás de Cusa y el problema del lenguaje en particular. Sobre la fuerza de la metáfora sostiene el autor:

To understand the aptness of the metaphor of bread, one need only consider the hunger for wisdom that exists within. According Cusanus, the intellect's identification of things worthy of praise is fundamentally nourishing [...] “*Word as Bread*” also signifies the search for spiritual presence at the very limits of what human signification can accomplish or even (beyond “the wall of paradise”) in the total absence of human modes of signification (Casarella, 2017: 87).

Con notable erudición y profundidad hermenéutica Casarella revisa en el capítulo 1 –“Introduction” (pp. 1-18)– y en el capítulo 2 –“The Theology of the Word as a Theory of Language” (pp. 19-88)– las investigaciones de teólogos y filósofos en torno al problema del lenguaje en el pensamiento cusano. Entre las interpretaciones clásicas dedica mayor atención a la lectura que Gadamer realizó sobre el problema del lenguaje en Nicolás de Cusa, particularmente en la sección titulada “Cusanus' Role in the Development of the Concept of Language” (pp. 47-64). Pero en esto Casarella no solo considera la lectura que Gadamer realiza del Cusano sino la afinidad que puede establecerse entre ambas concepciones del lenguaje. Allí mismo se concentra en el estudio de las fuentes antiguas y medievales de la concepción cusana del lenguaje. En esto Casarella presenta a Nicolás de Cusa como un activo lector del canon de la literatura teológico-filosófica antigua y medieval.

Pero Casarella revisa también las investigaciones más recientes sobre el problema del lenguaje en el Cusano, publicadas entre 2001 y 2012 en una extensa “Afterword” de *Word as Bread* (pp. 305-378). En una primera sección “*Verbum* as Showing, as Participable, and as a Global Force for Peace: On Three Recent Interpretations of Language in Cusanus” (pp. 307-327), Casarella aborda los trabajos de Jan Bernd Elpert, Hubert Benz y João María André, que –de modos diversos– consideran el problema del lenguaje en el Cusano desde una perspectiva estrictamente filosófica. Luego, en “Reading, ‘Seeing as’ and Praxis: Some New trends in the Literature” (pp. 328-346), Casarella aborda los trabajos de Johannes Hoff, Clyde Lee Miller, Prasad J.N. Theruvathu, Detlef Thied and Iris Wikström, reunidos bajo la clave hermenéutica del “act of reading”.

*Word as Bread* ofrece un estudio no solo diacrónico al examinar las fuentes de la concepción cusana del lenguaje y el modo en que ha sido interpretada por filósofos y teólogos contemporáneos, sino que realiza también un estudio sincrónico al atender al *corpus* de textos cusanos. A ello destina el capítulo 4 “The Word

and the Making of the World: The Development of Cusanus's Thought on Language" (pp. 165-274). En una primera sección "Productio Verbi and Divine Ineffability: Cusanus's Theory of Language from 1430 to 1445" (pp. 165-201), Casarella estudia la teología de los nombres divinos que Nicolás de Cusa desarrolla desde su primer sermón hasta los *Opuscula I*, en particular el *De filiatione Dei* (1445). En una segunda sección, Casarella trata "The Craft of Naming in *Idiota de Mente* (1450)" (pp. 202-228). Allí aborda no solo un tópico decisivo de la concepción cusana del lenguaje (la imposición de nombres) sino también la naturaleza y función del lenguaje a través del paradigma simbólico del *idiota* en su faz de artesano, más precisamente como hacedor de cucharas de madera. Finalmente, en una tercera sección "The Speculative View of Language in the Late Works" (pp. 229-274), Casarella repasa obras como el *De beryllo* (1458) y el *De venatione sapientiae* (1462), pero centra su atención en el tetrálogo *De non aliud* (1462) y en la "theosemiotic" del *Compendium* (1463).

No debe llamar la atención la ausencia del *Idiota. De sapientia* en aquel itinerario. El capítulo 3 de *Word as Bread* está destinado por completo a la *theologia sermocinalis* que Nicolás de Cusa presenta en el *De sapientia II*. Es más, este capítulo lleva por título "Theologia Sermocinalis: A Key to Cusanus's Theology of Language" (pp. 89-164). Allí, en primer lugar Casarella estudia detenidamente las fuentes medievales de la *theologia sermocinalis* (pp. 89-123). Pone especial atención en el renovado interés por las artes del *trivium* que florece en el mundo medieval cristiano latino hacia el siglo XII y quiere mostrar el modo en que Nicolás de Cusa interpretó la integración de las artes del discurso en la teología cristiana. Luego, aborda la relación de la *theologia sermocinalis* con la *theologia rhetorica* del Humanismo del *Quattrocento* (pp. 124-164). De este modo Casarella tematiza el complejo y rico diálogo que el Cusano tuvo con su círculo histórico. En ese contexto vuelve también sobre la relación entre Petrarca y el Cusano (pp. 147-155). En cuanto a la *theologia sermocinalis* desde un punto de vista sistemático, Casarella muestra de qué manera ella expresa el nudo de la *maxima doctrina ignorantiae*. Y ofrece una definición apelando al *De sapientia II*:

The layman's response to the orator's query about *theologia sermocinalis* is essentially twofold. On the one hand, by admitting the meaning of words, he binds theology to language, more precisely, to language that is readily accessible to all. Moreover, theology is also bound to lead the interlocutor through the meaning of the word to God (Casarella, 2017: 95).

Si bien la dimensión práctica, performativa de la palabra como pan y más precisamente de la *theologia sermocinalis* está diseminada por la obra, toma su lugar en el capítulo 5 "Through Faith to the Word" (pp. 275-304). Allí Casarella presenta los diversos sentidos de la doctrina cusana de la fe y muestra que la unión a través de la fe es un presupuesto espiritual para la visión intelectual de la Palabra. En palabras del autor: "By sharing in the faith of the one Word who became flesh, one can recognize all that the Word encompasses" (Casarella, 2017: 18). Con ello culmina la teología cusana de la Palabra, i.e. en una analogía de la palabra. Así como la palabra hablada comunica y reúne a los individuos entre sí, del mismo modo Cristo, *verbum incarnatum* es el medio comunicativo, unitivo de los individuos con lo divino.

*Word as Bread* ofrece cuatro apéndices que enriquecen el estudio de la concepción cusana del lenguaje. El primero, la transcripción que Casarella hace del escrito denominado *De logica practica et speculativa* en base a dos manuscritos con los que trabajó (pp. 379-386). Luego, la traducción de dos cartas entre Lorenzo Valla y el Cusano (pp. 387-388). En tercer lugar, la transcripción del "Prefacio" de la *Praeparatio evangelica* de Eusebio de Cesarea que tradujo Jorge de Trebisonda, quien se lo dedicó al Papa Nicolás V (pp. 389-392) y que el Cusano poseía en su Biblioteca (*codex cusanus* 41, fol. 1r-2r). Finalmente, una presentación de la Figura A de Ramon Llull, una imagen decisiva para la comprensión del nombre enigmático "*non aliud*" (pp. 393-399).

Como puede apreciarse, al repasar *Word as Bread* he propuesto una línea que no sigue estrictamente el orden de los capítulos. Y esto por la siguiente razón: la diversidad de aspectos que Casarella aborda en torno a la teoría cusana del lenguaje como una teología de la Palabra por momentos hace perder de vista la unidad de su investigación. Sin embargo considero que el recorrido sugerido aquí para su lectura permite comprender claramente la unidad immanente a su libro.

Si bien *Word as Bread*, como hemos mostrado, estudia las fuentes, los escritos del Cusano y la proyección contemporánea de su *theologia sermocinalis*, con todo pueden aún mencionarse tres esferas de problemas que no han sido tratados de modo sistemático en la obra, y que resultan necesarios al explorar el problema del lenguaje en la teología especulativa del Cusano. De hecho, Casarella mismo se refiere a ellos en sus "Notes for Future Reserch" (pp. 346-377). En primer lugar, la relación entre la teoría cusana del lenguaje y las concepciones del lenguaje en el contexto del siglo XV. Estudiosos como Cassirer, Apel, Gadamer, Grassi, Santinello, Flasch, André y Casarella mismo, entre

otros, han ofrecido pistas al respecto. Pero la diversidad de tradiciones, teorías y usos del lenguaje en el contexto del siglo XV requiere una investigación más exhaustiva. En segundo lugar, debería estudiarse con más detalle la relación entre el Cusano y la teología cristiana contemporánea, no solo desde un punto de vista teórico sino también práctico y político. Y vinculado con esto, finalmente, la fuerza performativa del lenguaje de la

*theologia sermocinalis* en el diálogo interreligioso contemporáneo.

*Word as Bread* de Peter Casarella fue una obra muy esperada por aquellos que estudiamos el pensamiento de Nicolás de Cusa e investigamos el problema del lenguaje, tanto en su dimensión sincrónica como diacrónica. Por ello agradecemos sinceramente a Peter Casarella su imprescindible contribución.

